

REIA #21/2022  
210 páginas  
ISSN: 2340—9851  
www.reia.es

---

Olivier Sterckx

UNED / olivierst@yahoo.es

## El Espejismo de Heliópolis / *The mirage of Heliopolis*

Heliópolis es un barrio englobado en la ciudad de El Cairo desde finales de los años 1950. Al origen fue una ciudad construida por un magnate belga en pleno desierto, donde quedaba muy poco además de la memoria de un sitio de la más alta Antigüedad. Recientemente sufre de una recrudescencia de las especulaciones y del levantamiento de nuevas vías de comunicación que unirán El Cairo con la futura capital egipcia, desfigurando el trazado urbano actual.

Al mismo tiempo, recientes estudios académicos tienden a denunciar su pasado colonialista, con el riesgo de desvalorar aún más un patrimonio amenazado. Nos preguntaremos hasta qué medida los modelos colonialistas de las ciudades fundadas a principio del siglo XX incluyen la experiencia de Heliópolis. Proponemos matizar ese enfoque contrastándolo con las condiciones de su creación de Heliópolis y enmarcándolo tanto en la historia de Egipto como en la del imperio otomano, y destacaremos tanto sus elementos enriquecedores como su singularidad.

*Heliopolis is a neighborhood encompassed in the city of Cairo since the late 1950s. Originally it was a city built by a Belgian tycoon in the middle of the desert, where there was little more than the memory of a site of high antiquity.*

*It recently suffered from a recrudescence of speculation and from the erection of new roads that will link Cairo with the future Egyptian capital, disfiguring its current urban layout.*

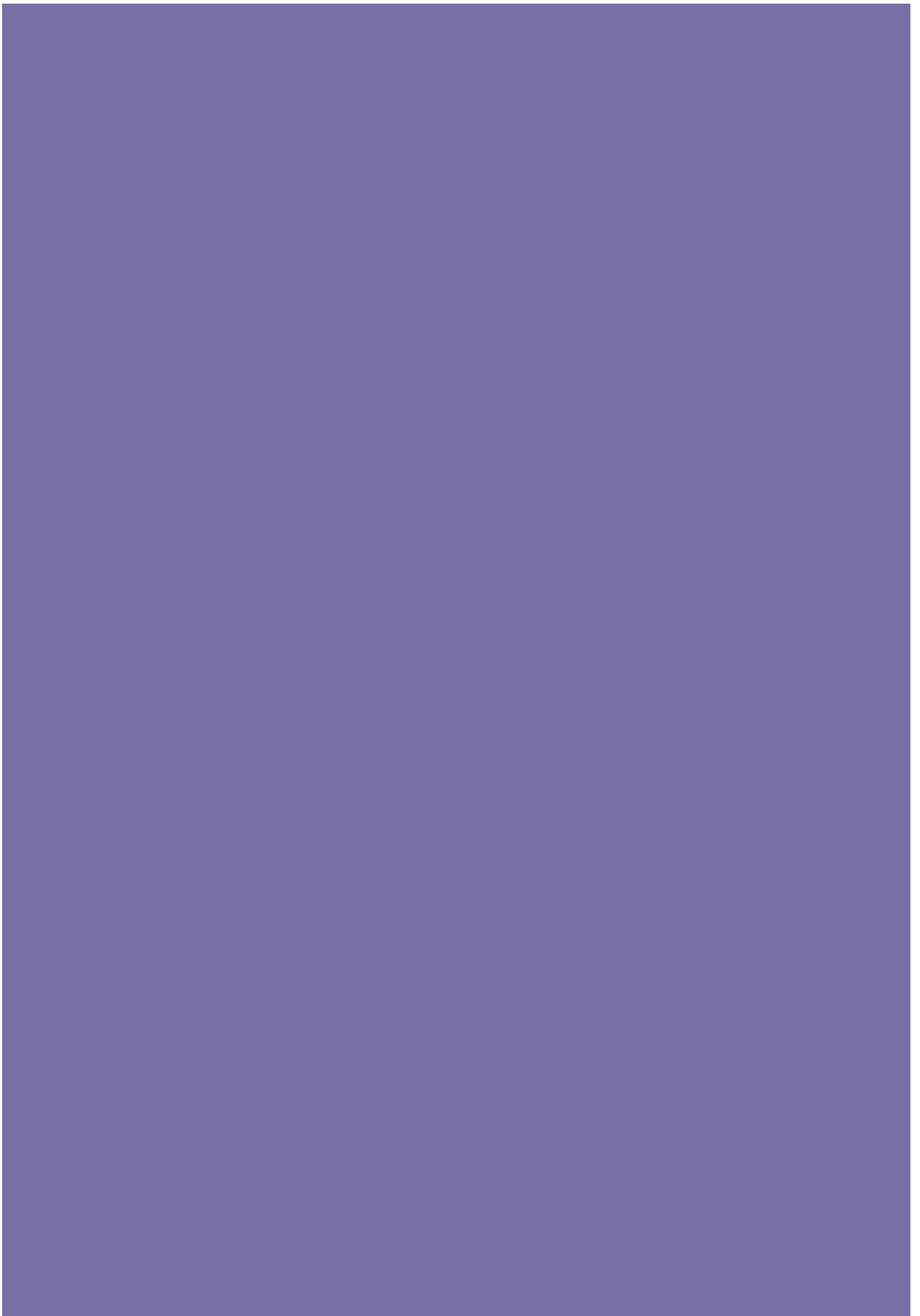
*At the same time, recent academic studies tend to denounce its colonialist past, with the risk of further devaluing a threatened heritage.*

*Therefore, in the present paper, we will wonder to what extent colonialist models of cities founded at the beginning of the 20th century may include the Heliopolis experience. We propose to qualify this approach by contrasting it with the conditions of which Heliopolis has been erected, and by framing it both in the history of Egypt and the Ottoman Empire, and we will highlight its enriching elements as well as its uniqueness*

---

ciudades nuevas, Egipto, imperio otomano, colonialismo, cosmopolitismo, Belle Époque /// new cities, Egypt, Ottoman empire, colonialism, cosmopolitanism, Belle Epoque

Fecha de envío: 03/03/2022 | Fecha de aceptación: 02/06/2022



### **Introducción**

Estaba solo con el Océano primordial  
*Cuando no encontraba lugar donde ponerme*  
*Cuando no encontraba lugar donde sentarme*  
*Cuando no estaba fundada Heliópolis para quedarme*

Mito de la creación – XXXII Dinastía - Papiro Bremner-Rhind

Existen algunos nombres de sílabas opulentas, que desarrollan una inflación imaginativa, “una conciencia crátila de los signos”<sup>1</sup>. Como resumía Borges<sup>2</sup>:

Si (como afirma el griego en el Crátilo)  
El nombre es arquetipo de la cosa,  
En las letras de rosa está la rosa  
Y todo el Nilo en la palabra Nilo.

Bien lo sabía Marcel Proust, quien describía el denso nombre de Parma con reflejos de violeta, los tonos anaranjados y amarantos del nombre merovingio de Guermantes... y como lo sabía el industrial belga, Edouard Empain, cuando a principios del siglo XX decidió construir una ciudad residencial desde la nada, en pleno desierto, en los confines orientales de El Cairo, que llamaría Heliópolis.

¡Heliópolis! La Ciudad del Sol (fig.1). Si bien esa titulación proviene de los viajeros griegos de la Antigüedad que la admiraron y donde aprendieron gran parte de los fundamentos de su ciencia y de su filosofía, la erección de la ciudad ahonda sus raíces en un lugar inmemorial, santuario del dios solar incluso antes de las primeras dinastías faraónicas<sup>3</sup>. Ónfalo de la mitología egipcia, allí donde se crea el universo, surgiendo del océano

- 
1. Según Platón, Crátilo mantiene que los nombres tienen un lazo directo con su significado, al opuesto a la arbitrariedad del signo. Así también lo expresaba Bernardo de Cluny, “¿Dónde está hoy Régulo y dónde Rómulo y Remo?, Esa Roma de los orígenes sólo existe por su nombre y sólo conservamos nombres vacíos”. Ver BARTHES Roland, Proust et les Noms, in *To honour Roman Jakobson*, Mouton, 1967.
  2. BORGES Jorge Luis, *El Golem* in *Obras Completas*, RBA, Instituto Cervantes, 2005.
  3. MAGDY Muhammed, *New secrets revealed in discovery at Heliopolis, Egypt's most ancient capital*, 2021, <https://www.al-monitor.com/>

Fig. 01. Yuxtaposición de una Heliópolis ecléctica, donde se mezclan edificios realizados y reminiscencias imaginarias. Portada de la exposición dedicada a Heliópolis, en la Fundación Boghossian, Bruselas, en 2019, fuente: Fundación Boghossian.



primigenio<sup>4</sup>. La ciudad fue tan importante como Tebas y Menfis, pero fue devastada por las tropas persas del rey Cambises y luego destronada por Alejandría. Lugar judeocristiano donde fieles de los tres monoteísmos peregrinaban a lo largo del Medioevo, según las tradiciones, fue la capital del faraón en tiempos de Moisés, allí se casó el profeta José con la hija de Putifar, y allí descansó la Sagrada Familia durante su huida a Egipto (fig.2).

De todo esto, poco subsiste hoy en día. Por su cercanía con El Cairo medieval, las ruinas sirvieron de cantera para construir la capital árabe. Aún se pueden distinguir varios *spoliæ* de sus antiguos templos en las murallas y las paredes de algunas mezquitas, además que tres obeliscos adornan ahora plazas en Roma, Nueva York y Londres<sup>5</sup>.

Con su agigantado crecimiento después de la caída de la monarquía, en 1952, El Cairo incorporó Heliópolis como un barrio más. Sin embargo, aún posee las características específicas que analizaremos a continuación. Para esto, proponemos examinar la historia de este reminiscente lugar contemporáneo en dos partes: la visión idealista nacida a partir de la iniciativa del empresario belga y el arrastre colonialista que se le quiere dar al barrio contemporáneo: dos espejismos, el utópico y el distópico.

### **El nombre de Heliópolis, un sueño**

Ideada en los albores del Siglo XX y concretizada en pocos años, la Heliópolis moderna fue diseñada y construida por un equipo cosmopolita. Edouard Empain y su socio local, Boghos Nubar Pasha, hijo del primer ministro egipcio, compraron una zona en pleno desierto donde se pensaba que se desenterraría la antigua Heliópolis. Al principio se excavó el terreno

4. FARAG BAYOUMY Tarneem, *Some Remarks on the iSd tree, the Sacred tree of Heliopolis*, 2020, Egipto, JAAUTH

5. WALLACE BUDGE Ernest, *Cleopatra's Needles and other Egyptian Obelisks*, London, the religious tract society, 1926

Fig. 02. Fig. 2. La Sagrada Familia en Egipto, con una representación imaginaria de Heliópolis en trasfondo, Nicolas Poussin, fuente: Museo del Hermitage.



con la esperanza de encontrar sus ruinas, pero resultó luego que el sitio arqueológico se encontraba más cerca de las orillas del Nilo<sup>6</sup>.

La idea de (re)fundar una ciudad en medio del desierto era novedosa. Anteriormente los nuevos asentamientos se construían sobre los parques o jardines de los virreyes y de la gran aristocracia, o sobre los vergeles y huertos alrededor de los núcleos medievales<sup>7</sup>, sobre todo después de que las crecidas del Nilo se hubieran controlado con el primer embalse de Asuán de 1902<sup>8</sup> (fig.3).

Se construyeron entonces edificios de estilos abigarrados, cuyas influencias se enraizaban desde un depurado Art Déco hasta el exotismo exacerbado. Se pobló rápidamente con coptos y extranjeros y durante un primer tiempo se llegó a denominar el barrio francés<sup>9</sup>. Su desarrollo siguió el ritmo de la rápida progresión demográfica de El Cairo. Entre 1897 y 1907, la población de la capital creció de unos 35.000 a unos 56.000 habitantes. Rápidamente, la población se reveló aún más cosmopolita que sus creadores. A parte de los europeos adinerados que acostumbraban a pasar el invierno a las orillas del Nilo, empezaron a residir egipcios de clase media. Después de la Primera Guerra Mundial varias minorías del difunto imperio otomano buscaron allí refugio, como es el caso de las comunidades armenia<sup>10</sup>, o palestina,

6. VOLAIT Mercedes, Un ensemble urbain Art Déco en Egypte: Héliopolis, banlieue du Caire, *I Congrès international Ville et patrimoine, Art Déco, modèles de la modernité*, 2006, Melilla, Espagne. pp.221- 254.

7. ARNAUD Jean Luc, Des jardins à la ville, Le Caire au XIXe siècle, 1991, *La Revue Egypte/Monde arabe*

8. La construcción del primer embalse sobre el Nilo estabilizó las crecidas del río, permitió el cultivo del algodón y provocó el crecimiento demográfico in HUSSEIN Dina, y ATTALAH Lina, *Heliopolis: A brave new city - A colonial economic history of an urban development venture*, 2021, <https://www.madamasr.com/>

9. VOLAIT Mercedes (2006), op.cit.

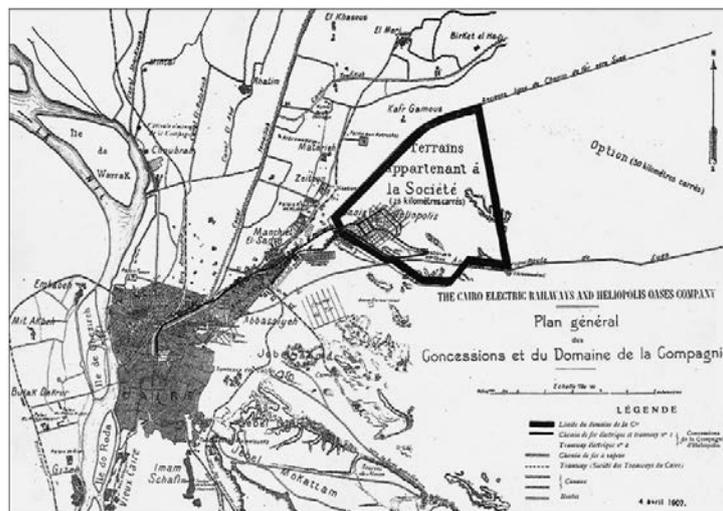
10. Como hemos señalado, el socio local del barón Empain era Nubar Pacha, su familia era de origen armenio y se involucró en salvar la comunidad armenia de las masacres perpetradas por los Turcos.

desde 1920 y después de 1948<sup>11</sup>. De 6.000 habitantes en 1915, la población se elevó a 25.000 en 1928<sup>12</sup>. De ellos, un 20 por ciento eran de origen europeo<sup>13</sup>, un 30 por ciento levantino<sup>14</sup>, mientras un 50 por ciento egipcio, copto en su mayoría<sup>15</sup>. Heliópolis nunca fue un enclave europeo, al contrario del barrio de Ma'âdi, construido en la misma época por el banquero inglés Ernest Cassel, basándose más directamente sobre un modelo estrenado en Jartum, la nueva capital del Sudán anglo-egipcio, ella misma inspirada en el concepto de ciudad jardín, y que atrajo desde el principio a los ingleses que residían en El Cairo<sup>16</sup>.

El rey belga, Leopoldo II, secundaba toda iniciativa en Egipto desde sus dos visitas, en 1854-1855 y en 1862-1863<sup>17</sup>. Los proyectos llevados a cabo por Edouard Empain, el *Citizen Kane* belga<sup>18</sup>, constituyeron de cierto modo el colofón de esa impulsión regia en la zona<sup>19</sup>. El rey ennobleció al industrial en 1907, el escudo de armas del nuevo creado barón se ornó de dos flores de

- 
11. Yasser Arafat vivió en Heliópolis cuando era estudiante en El Cairo, in VOLAIT Mercedes, Passés et actualité d'un ensemble urbain d'origine coloniale. *Mélanges offerts à Jean-Claude Vatin*, 2008. halshs-00654837
  12. ILBERT Robert, Heliopolis: colonial enterprise and Town Planning Success? In *The Expanding Metropolis: Coping with the Urban Growth of Cairo*, 1985, ed. Ahmet Evin. Singapore: Concept Media/Aga Khan Award for Architecture.
  13. Pocos de los residentes europeos son ingleses, franceses, o belgas, in VOLAIT Mercedes (2008), op.cit.
  14. El término "levantino" engloba a todos los no-musulmanes que habían sido súbditos del imperio otomano: *although the Levant is a small segment of the Mediterranean world, and the Levantines were a small segment of Ottoman society, they are highly reflective of nineteenth-century global interaction in areas such as imperialism, sovereignty, and extraterritoriality*, in SHLALA Elizabeth, *The Late Ottoman Empire and Egypt, Hybridity, Law, Gender*, 2016, Routledge Studies on the Middle East.
  15. En 1940, había catorce iglesias por cuatro mezquitas, la comunidad copta siendo la más representada de las religiones cristianas, in VOLAIT Mercedes y MINNAERT, Jean-Baptiste. Héliopolis, création et assimilation d'une ville européenne en Égypte au xx<sup>e</sup> siècle in : *Villes rattachées, villes reconfigurées : xvi<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècles* 2003, Tours : Presses universitaires François-Rabelais.
  16. La Sociedad inmobiliaria tenía su sede en Londres, in MOURAD Mahy, *Heliopolis, Egypt: politics of space in occupied Cairo*, 2017, Architecture & colonialism, the Funambulist. Sobre una comparación con la ciudad jardín, véase GUILLET Marianne, Mythes et limites, Garden-city ou l'espace réinventé, 1995, *La revue Egypte/Monde arabe*.
  17. Cuando era príncipe heredero, Leopoldo II visitó varios países, entre ellos Egipto. Escribe en su diario que le "hubiera encantado ser Virrey de Egipto". Siempre favoreció las iniciativas internacionales de Edouard Empain, in DEFRANCE Olivier, *Je voudrais être Vice-Roi d'Égypte, le journal de voyage de Léopold, duc de Brabant*, 2018, Bruselas, Fondation Roi Baudouin y VANDERSMISSEN Jan, De houding van prins Leopold, hertog van Brabant, ten aanzien van het Suezkanaal (1854-1863), 2019, *Medeling der zittingen van de koninklijke academie voor overzee wetenschappen*, Gante, Universidad de Gante.
  18. SANCHEZ KHEIGLEY Paul, *The dreamworld of Baron Empain*, 2016, The Towner.
  19. El primer rey de los belgas Leopoldo I intentó comprar la isla de Creta en 1838 cuando estaba en mano del virrey de Egipto, in VANDERSMISSEN Jan., op.cit. Leopoldo II, una vez soberano del Congo a partir de 1885, intentó apoderarse de parte del Sudán, poniéndose como mediador entre Francia e Inglaterra para arreglar la disputa sobre la zona, in RAHIMLOU, Youssef, Aspects de l'expansion belge en Égypte sous le régime d'occupation britannique (1882-1914).in *Civilisations*, vol. 38, no. 1, Institut de Sociologie de l'Université de Bruxelles, 1988, pp. 101-178. El rey fue parcialmente exitoso: de 1894 a 1910, parte del actual Sudán del Sur le perteneció, in STENGERS, Jean, *The Congo Free State and the Belgian Congo before 1910*, in *Colonialism in Africa, 1870-1960*, 1969, Cambridge University Press.

Fig. 03. Plano general de las concesiones y de las propiedades de la sociedad.  
fuente: Heliopolis Company for Housing and Development, Past, Present... and Future and Comprehensive Urban Development, Le Caire, 1995.



loto y de un sol - como una apropiación feudal de las nuevas tierras tomadas al desierto. En 1927, Edouard Empain regresó a Heliópolis para morir y ser enterrado en la basílica que había mandado edificar<sup>20</sup>.

Heliópolis no es un hecho aislado de urbanización moderna en El Cairo. En 1867 el jedive de Egipto, Ismail Pachá, decidió dotar a su capital, El Cairo, de una fachada occidental para la inauguración del Canal de Suez. Se creó una ciudad yuxtapuesta a la otra, la parte medieval, desfigurada hasta cierta protección jurídica reciente<sup>21</sup>; y la parte moderna, que no paró de hincharse, devorando las tierras agrícolas a orillas del Nilo y asaltando desierto y sitios arqueológicos. A partir de entonces *“le Caire était comme un vase fêlé dont les deux parties ne pourront plus se ressouder”*<sup>22</sup>.

Ambas partes empezaron a acoger poblaciones rurales en una tendencia que sigue aún hoy en día y hace de la capital una de las megalópolis del mundo, un área metropolitana de 21.000.000 de habitantes<sup>23</sup> con dicotomías entre sectores formales e informales, zonas pobres y zonas residenciales<sup>24</sup>; ciudad dual, centrífuga y centrípeta que obliga a la inmensa mayoría de sus habitantes a responder desordenadamente a sus necesidades y urgencias<sup>25</sup>.

20. Volait Mercedes. (2008), op.cit.

21. Desde 1979, el centro histórico de El Cairo está inscrito en la lista del patrimonio mundial de la UNESCO, para una descripción de la evolución de la capital egipcia desde la segunda mitad del siglo XIX hasta nuestros días, consultar EL KADI Galila, *Le Caire, centre en mouvement*, 2012, Marsella, IRD Editions.

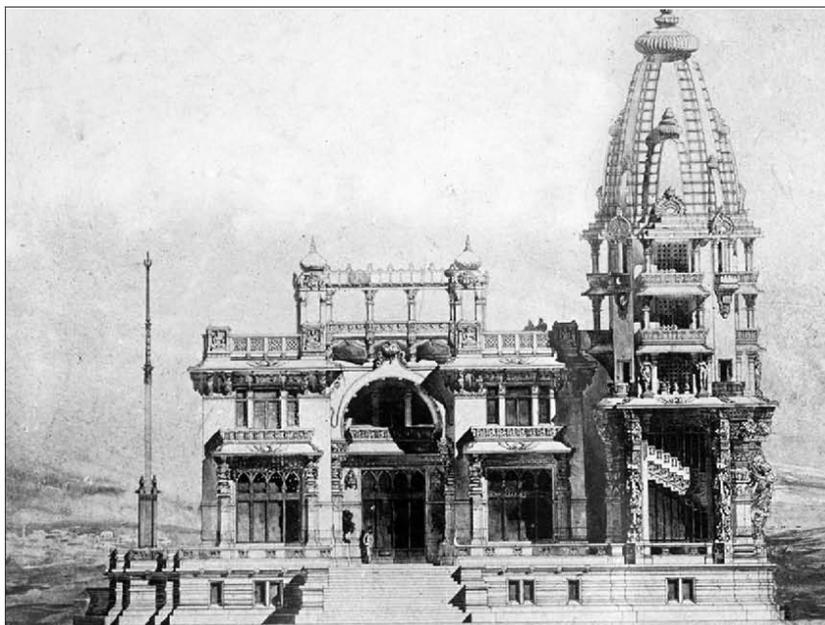
22. *El Cairo fue como un vaso roto cuyas dos partes ya no podrán volver a unirse*, según el historiador Jacques Berque, citado in MUTIN George, *Le Caire, Métropole du Monde Arabe*. 2002. halshs-00361536

23. En 1800, la ciudad se extiende sobre 883 hectareas y cuenta con 270.000 habitantes, son 375.000 en 1882, 1.317.000 en 1937, 2.000.000 en 1947, 5.000.000 en 1957, 7.000.000 en el 2000, 10.000.000 en 2017 y 12.000.000 en 2021, in <https://worldpopulationreview.com/world-cities/cairo-population>.

24. Y con una gran carencia a nivel de gestión municipal: la Municipalidad de El Cairo solo fue creada en 1949 y el primer plan urbanístico data de 1956, in MAHMOUD Randa. Y ABD EL RAHMAN Ahmed, *La planification controversée du Grand Caire avant/après 2011*, 2014, *Ville et Revolution en Egypte*, La revue Egypte/Monde Arabe

25. GUILLET Marianne, op.cit

Fig. 04. Villa indhu del baron Empain, por el arquitecto Alexandre Marcel, 1907-1911, fuente: Institut français d'architecture, Bétons armés Hennebique, bureau technique central, fonds 076 lfa.



Concebida inicialmente como un rosario de varios oasis que iba a acoger una población menos adinerada a medida que se iban alejando de El Cairo<sup>26</sup>, el plano original para Heliópolis se truncó con la crisis financiera de 1907<sup>27</sup>. El esfuerzo de inversión se concentró así sobre una sola zona, convirtiéndola en una ciudad de residencia, similar a los *compounds* americanos de California y Florida<sup>28</sup>, o en una ciudad jardín, concepto muy en boga en la época<sup>29</sup>.

Se trazaron amplias avenidas a la parisina, se equipó con todas las comodidades y con las infraestructuras más vanguardistas disponibles. Edouard Empain hizo fortuna con los transportes metropolitanos y los tranvías<sup>30</sup>, así pues, muy rápidamente se conectó el nuevo proyecto con la ciudad de El Cairo. La primera línea de tranvía se construyó en 1908, luego se instaló

26. HASSAN Fharid, *Heliopolis, l'élégante du désert*, 2004, la Revue d'Egypte, Courier International

27. Se había formado una burbuja especulativa en Egipto. La crisis financiera de 1882 sirvió a los ingleses de pretexto para ocupar el país. Para una descripción más completa del crac financiero de 1907, véase pp., 114 y 115 in RAHIMLOU, Youssef, op.cit.

28. Existe un urbanismo similar en Miami, donde florece el *tropical déco* y se mezclan influencias mediterráneas y orientales. Para el Spanish Revival californiano, véase GEBHARD David., *The Spanish Colonial Revival in Southern California (1895-1930)*, *The Journal of the Society of the Architectural Historians*, vol. 26, n° 2, 1967, p. 131-147.

29. Los autores discrepan respecto a establecer un paralelo estricto entre Heliópolis y otras experiencias de ciudad jardín y de barrios cerrados. Opinamos que, si bien existen similitudes, no se trata de una copia de un modelo preexistente, sobre todo cuando, como veremos más adelante, con ello se trata de hacer una asimilación con un barrio colonial segregado, destinado a un público occidental, ver ILBERT Robert, op.cit.

30. Varios empresarios belgas se *especializaron* en dotar Egipto de infraestructuras ferroviarias, Edouard Empain, activo en el país desde 1884, instaló las redes de tranvías en El Cairo y en Alejandría. La Société Belge des Wagons-Lits organizó las ligaciones ferroviarias entre Luxor, Port Saïd y la capital, in HUSSEIN Dina, y ATTALAH Lina., op. cit.

Fig. 05. Plano general de Heliópolis, 1913, donde destacan el hipódromo, el aeropuerto, y varios palacios y residencias de lujo, fuente: US National Congress Library.



una línea de metro ligero, y el primer aeropuerto del continente africano se inauguró en 1910<sup>31</sup>.

Los promotores parecen haber alentado una arquitectura totalmente ecléctica, que deambula al principio entre variaciones de múltiples referencias arquitectónicas, de palacios franceses, venecianos, mamelucos, árabes, etc... Sin embargo, su tendencia fue mayoritariamente neo árabe, y llegó a tener nombre propio, el estilo heliopolitano<sup>32</sup>, un “espejo orientalista del occidentalismo”<sup>33</sup>. El colofón del orientalismo es el palacio del propio barón Empain, que oscila entre una réplica mezclando los templos de Angkor Vat y de Bhubaneshwar (fig.4). Cabe señalar que este cosmopolitismo ecléctico no era específico a Heliópolis, desde la segunda mitad del siglo XIX habían surgido proyectos alrededor de las ciudades medievales de El Cairo y de Alejandría, con barrios Belle Époque<sup>34</sup>.

Sin embargo, puede resultar algo extraño leer que las sociedades promotoras del proyecto y el propio barón Empain hasta su muerte, estuvieron atentos a la estética general, tanto con la presentación de los pliegos de condiciones como en la inspección de cada proyecto, rechazando un palacio neo helénico o una fachada demasiado ornamentada<sup>35</sup>.

Al principio no hubo una planificación urbana, pero muy rápidamente aparecieron unos trazados hipodámicos donde la avenida principal, desde el

31. ILBERT Robert, op.cit.

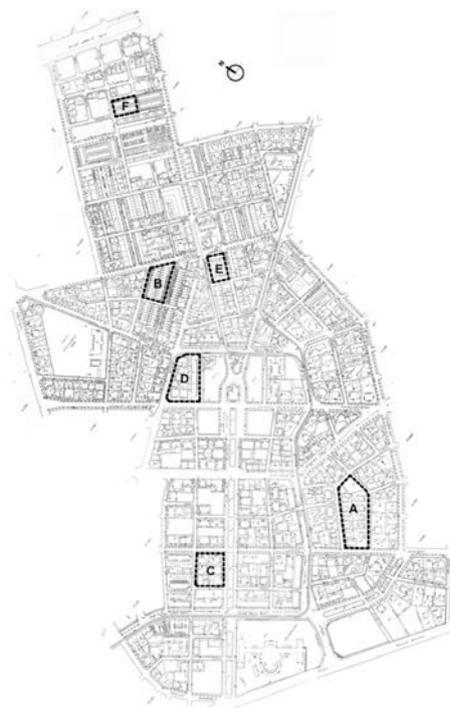
32. Del inglés *Heliopolis style*, DOBROWOLSKA Agnieszka, *Heliopolis: Rebirth of the City of the Sun*, 2006, American University in Cairo Press. p. 176

33. ADHAM Khaled., Cairo's urban déjà vu : globalization and urban fantasies in *Planning Middle Eastern Cities : an Urban Kaleidoscope in a Globalizing World*, EL SHESTAWY Y. (dir.), London, Routledge, 2004, p. 134-168

34. Según Mercedes Volait, el concepto Belle Époque en Egipto abarca un periodo temporal más largo que lo habitualmente marcado en historia del arte. Empezaría con las campañas napoleónicas y se alargaría hasta los últimos años de la monarquía después de la Segunda Guerra Mundial. La misma autora indica que la traducción al árabe en los textos de los historiadores egipcios es *أفرانجي*, *afrangí*, “a la francesa”, in VOLAIT Mercedes, *The reclaiming of “Belle-Époque” Architecture in Egypt (1989-2010): On the Power of Rhetoric in Heritage-making*, 2013, Architecture beyond Europe journal, <https://doi.org/10.4000/abe.371>. Otro autor, Trevor Mostyn, enmarca el periodo entre 1869 y 1952, in MOSTYN Trevor., *Egypt's Belle Époque: Cairo 1869-1952*, 1989, London, Quartet.

35. Propuesta de la Señora Goulemas, súbdita helena, rechazada en 1909, in VOLAIT Mercedes. (2006), op.cit

Fig. 06. Selección de tipología de viviendas sobre un mapa de Heliópolis de 1940. Se nota que las residencias más lujosas sean villas, sean apartamentos, se encuentran cerca del hotel palace y de la residencia del barón Empain, fuente: Mohamed Elazzazy



hotel palace, se dirige directamente hacia las pirámides de Giza y donde la catedral neobizantina, copia reducida de Santa Sofía<sup>36</sup>, ocupa un lugar privilegiado (fig.5). Los grandes edificios se construyeron sobre lugares destacados en las principales perspectivas, a la manera de los grandes proyectos urbanos italianos y franceses<sup>37</sup>.

Curiosamente no hubo egiptomanía a la hora de edificar<sup>38</sup>, sino que fomentó más bien una concepción balnearia, “un balneario a orillas de ciudad”<sup>39</sup>.

A partir de los años 20 impera el Art Déco. Con la colaboración del gobierno egipcio, se promueve la construcción de edificios para la clase media, similares a los *terraces* ingleses<sup>40</sup>. Al principio se tratan de bungalós de una sola planta, a los que se añaden uno o varios pisos, muchas veces con estéticas diversas, aumentando el aspecto ecléctico de la ciudad<sup>41</sup>. Los precios comparativamente bajos siguieron atrayendo una población mezclada de funcionarios y artesanos en el periodo de entre-guerras.

36. Otros autores como Mercedes Volait la comparan a una iglesia latina. También mausoleo del barón Empain, el edificio sigue propiedad de la familia, in VOLAIT Mercedes., op.cit.

37. VOLAIT, Mercedes y MINNAERT, Jean.-Baptiste., op.cit.

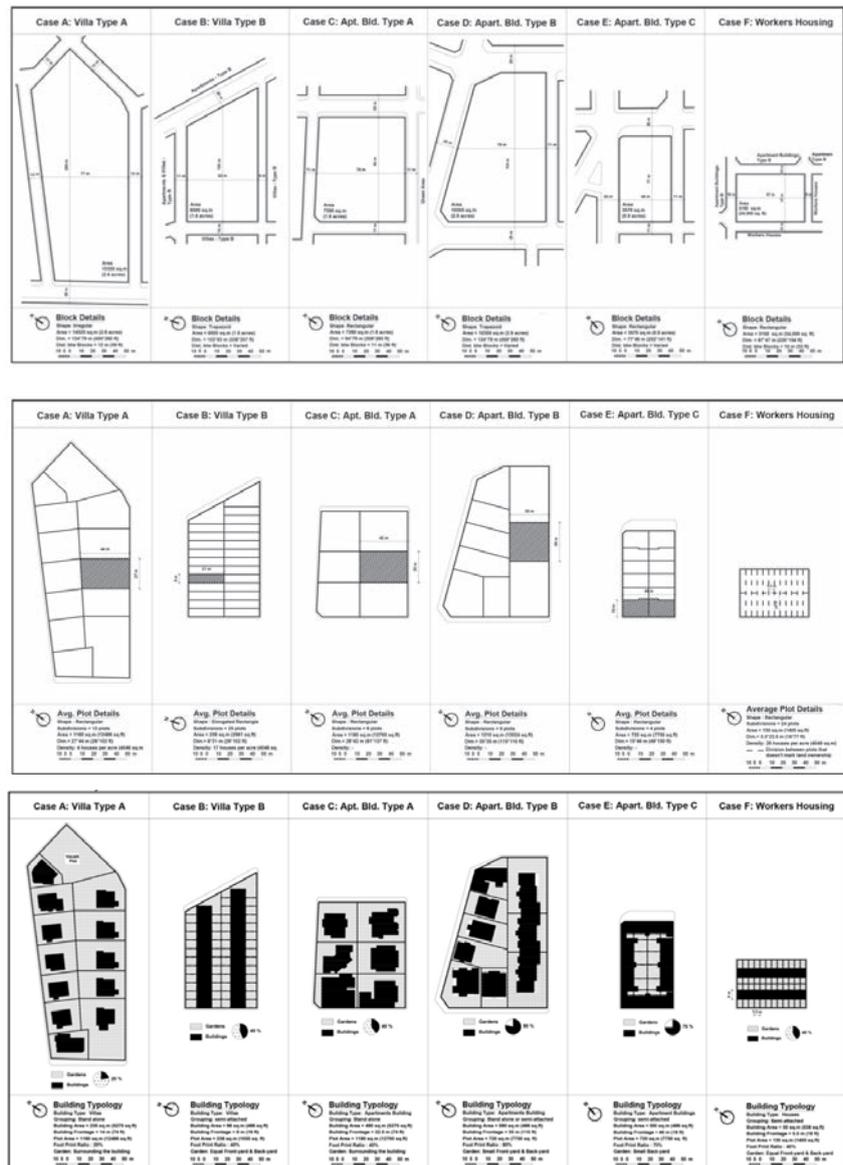
38. Pero el castillo de Edouard Empain en Bélgica a lo contrario contiene varios elementos egiptizantes, véase BRUWIER Marie-Cécile, *Dans les fleurs de lotus des Empain Monuments égyptisants au parc et au château d'Enghien*, 1996, Bélgica, Cercle Archéologique d'Enghien.

39. Un “balnéaire de bord de ville”, expresión de MIGNOT Claude, *La Villégiature retrouvée, les réseaux de la recherche*, In *Situ* (revue électronique de l'Inventaire général, ministère de la Culture), n°4, mars 2004.

40. VOLAIT, M. y MINNAERT, J.-B., op.cit.

41. Id., op.cit.

Fig. 07. A: Análisis de la diversidad de las manzanas según el tipo de viviendas, fuente: Mohamed Elazzazy.  
 B: Análisis de los lotes de viviendas dentro de cada manzana, fuente: Mohamed Elazzazy.  
 C: Análisis de los tipos de edificios dentro de cada manzana, fuente: Mohamed Elazzazy



¿Qué se conserva de la ciudad oasis? Varios monumentos de deslucida belleza, e incluso con cierta atmosfera, un “no-sé-qué” nostálgico que desentona con el frenesí de la capital. Con unos 143.000 habitantes a la hora actual, el lugar se encuentra englobado en el Gran Cairo desde que Nasser fundó un nuevo barrio, Nasr City, en 1958, uniendo ambos territorios mientras que anteriormente había que atravesar el desierto<sup>42</sup>. Se volvió menos residencial a partir de las nacionalizaciones de los años 50, con una marcada tercerización del territorio y el reemplazo de alamedas, parques y jardines por aparcamientos<sup>43</sup>. Hasta 1960, hubo aún cierta regulación. Luego, en los años 70 se promovió una arquitectura de tipo *socialista*<sup>44</sup>. Hoy en día sigue siendo la sede de varios edificios públicos como ministerios, el estado mayor de la armada y de la presidencia de la república, ese último en el antiguo Hotel Palacio.

42. MAHMOUD R. y ABD EL RAHMAN A., op.cit.

43. HUSSEIN D., op.cit.

44. Id., op.cit.

### **El nombre de Heliópolis, la realidad**

A priori, el proyecto urbanístico de Heliópolis no puede parecer más colonial: impulsado por un belga, a la sombra de Leopoldo II<sup>45</sup>, albergando una población cosmopolita en edificios que recuerdan pabellones heteróclitos de exposiciones internacionales y favoreciendo un estilo de vida occidental con uso predominante de la lengua francesa<sup>46</sup>.

Sin embargo, ¿no es hoy en día un barrio plenamente egipcio como los demás, que tenía en sí mismo, desde el principio las bases para su asimilación en el paisaje nilótico?

Calificar Heliópolis de barrio colonial tiene su importancia, y la tuvo muy pronto. En 1930 se organizó en Francia un Congreso Internacional sobre la Planificación Urbana en las Colonias, a la que se invitaron los directores de la Heliopolis Oases Company. Tuvieron serias dudas sobre aceptar o no la invitación: Egipto no era una colonia, y Heliópolis no era una ciudad colonial. Se aceptó la invitación con la condición de añadir “y en los países de latitud tropical” al título del congreso<sup>47</sup>... otra conciencia cratílea de los signos. Se hizo hincapié en lo que diferenciaba la ciudad de otros experimentos coloniales, como la ausencia de separación racial entre una zona residencial para los europeos y otra para los autóctonos, si bien en los primeros planos, se había ideado una separación de clase, con un oasis más alejado para albergar los obreros y el personal de servicio.

Ese tipo de división jerárquica no era desconocido en el periodo anterior en El Cairo, cuando, en el periodo anterior, la distribución de los barrios respondía a una estricta jerarquía social y funcional (de hecho, siguió siendo la pauta en la construcción de las nuevas ciudades construidas alrededor de la capital, después de la caída de la monarquía)<sup>48</sup>. Los promotores de Heliópolis ofrecían cuatro categorías de viviendas, desde las villas acomodadas hasta bungalós para funcionarios y artesanos (fig. 6).

Indubitablemente, la realización era en gran parte extranjera, y la ambición de plantar una ciudad arbolada -la *hubris* de querer ajardinar el desierto-occidental, y se esperaba de la población que fuera más asidua al hipódromo que a la mezquita<sup>49</sup>. Y si bien no había segregación formal, existían diferencias más sutiles<sup>50</sup>, como la centralidad de la basílica comparada

---

45. DEFRANCE Olivier, *op.cit.*, y VANDERSMISSEN Jan., *op.cit.*

46. En reacción a la presencia británica, se privilegió el uso del francés en la sociedad egipcia, como veremos más adelante.

47. ILBERT Robert, *op.cit.*

48. VOLAIT, Mercedes y MINNAERT, Jean-Baptiste, *op.cit.*, También mencionan los *ezbah*, o colonias agrícolas de los latifundios de los grandes terratenientes locales donde se hospedaba el personal agrícola, alejados del cuerpo principal de la finca y urbanizados con trazados regulares, citando a LOZACH Jean. et HUG Georges, *L'habitat rural en Égypte*, Le Caire, IFAO, 1930, p. 156-157.

49. Id., *op.cit.*

50. WILLEM Tim, Heliopolis, a colonial enterprise that became an urban success, in LAGAE J, *History and Theory of the Non-European City and Architecture*, 2014, Belgica, Universidad de Gante.

con la colocación más excéntrica de la mezquita<sup>51</sup>, o la desproporción de empleados europeos en las compañías fundadas por Edouard Empain<sup>52</sup>.

Nuevas maneras de estudiar el caso de Heliópolis pretenden *desenmascarar* la realidad colonial del proyecto. Resultan interesantes las conclusiones de Tim Willem quien observaba en 2014 que, a medida que las fuentes que consultaba eran más contemporáneas, los análisis ponían más hincapié en los aspectos colonialistas. Dejaba entender que había surgido otra posible interpretación, en términos poscoloniales<sup>53</sup>. El mérito de los estudios poscoloniales -entendidos en términos de enriquecimiento y no de confrontación- es de interrogar convicciones partidarias y obligar a explicitar aparatos metodológicos. Un juicio como el de Béatrice Libchaber, en 2019, es en ese aspecto revelador: su lectura da la impresión de que Egipto fue una colonia británica desde 1882 hasta 1956, sin ninguno de los matices que hubieran ayudado a entender más sutilmente el caso de un país que según la historiadora Eve Troutt-Powell era por sí mismo *actively self-colonizing colonized*<sup>54</sup>. Según Libchaber, las nuevas ciudades *were built to support the imperial project and designed to control and contain the colonized while accommodating the expectations of the colonizers*, y en ese marco Heliópolis era a *white settler town, a Garden city, born from paternalist rationales, and thought out as a spectacle of architecture compliant with the pleasantries of the European lifestyles of the time*. En cuanto a su arquitectura, serviría para *remind the British of Egypt's place as a stop on the way to India*<sup>55</sup>.

Ante tal lectura quizá resulte irónico el afán de los gobiernos egipcios, de crear otros oasis alrededor de El Cairo a partir del plan director de los años 70, aún más alejados de una capital considerada como la “Ciudad del Caos”.

---

51. Según Dobrowolska, si existía una segregación bastante clara: “*a dividing line: to the west was the ‘European city’ of palaces, villas, and luxury flats and, to the east, where Heliopolis’s principal mosque was located, lay the cheaper housing, including the ‘indigenous quarters’*”, DOBROWOLSKA Agnieszka, op.cit. También menciona que los barrios donde se edificaban los bungalos, el nivel más económico, se denominaba “*indigenous quarter*” en los planos. A contrario, véase WILLEM Tim, op.cit. donde menciona que incluso con esa denominación la mayoría de los edificios eran ocupados por artesanos.

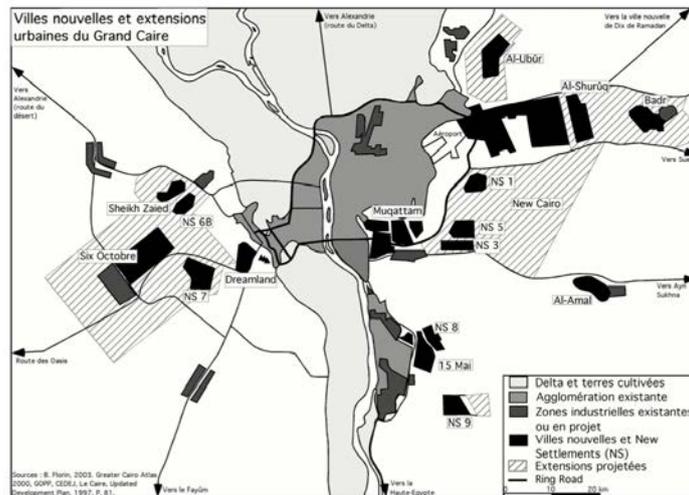
52. HUSSEIN Dina, op.cit.

53. WILLEM Tim, op.cit. Del mismo modo, Mercedes Volait menciona la piedra angular de los estudios poscoloniales, el *Orientalismo* de Edward Saïd, como “una creación quizás tan artificial, subjetiva y ilusoria como pudo ser el Oriente de los occidentales” in VOLAIT Mercedes. (2008), op.cit. Nada nuevo, el satirista Juvenal se exclamaba en los tiempos del emperador Hadriano, *lampridem syrus in Tiberim defluxit Orontes*, desde mucho tiempo el Orontes sirio se derrama en el Tibro.

54. Con respeto a Sudán, como veremos más adelante, in TROUTT POWELL Eve., *A different shade of colonialism: Egypt, Great Britain and the mastery of Soudan*, 2003, Berkeley University.

55. LIBCHABER Beatrice, *Building from Scratch: Egypt’s New Cities, from the Colonial Era to the Present*, 2019, Department of Geography McGill University Montreal, Canada. Según Lailia Abdelaziz, en otra descripción poscolonial de Heliópolis: *when understanding the concept or the actualization of colonial cities they should be seen through the context of colonial power and reestablishment of the colonial discourse*; in: ABDELAZIZ Lamiaa, Heliopolis city, a cultural political interpretation, in *Agora Caumme 2020, Mediterranean, between Expansion and Regeneration*, 2021, The German University in Cairo. Del mismo modo, para Timothy Mitchell, la conservación de los centros históricos musulmanes permitía resaltar el contraste con las nuevas ciudades europeas colindantes, “new and clean”, in MITCHELL Timothy, *Colonising Egypt*, Cambridge, 1989, 189 pp.

Fig. 08. Extensión del Gran Cairo, fuente: FLORIN B



Estos proyectos conllevan una dicotomía: sirven de argumento político, proclamando *un gran diseño* o el *renacimiento nacional*<sup>56</sup>, argumentando que su edificación corresponde a “especificidades egipcias”, peculiaridades tan vagas como la de mantener un supuesto lazo secular con el valle del Nilo, cuando se encuentran a decenas de kilómetros de la banda fértil<sup>57</sup> y que al mismo tiempo, se proclama una conquista sobre el desierto<sup>58</sup> (fig.8).

Al mismo tiempo se construye con principios exógenos ideados por grandes gabinetes internacionales de arquitectos<sup>59</sup> y con la idea recurrente de “modernidad”<sup>60</sup>, como si la modernidad estuviera en las letras que conforman la palabra modernidad. El resultado es la creación, principalmente por promotores privados, de varios espacios urbanos cerrados, *gated communities* o *compounds* casi autárquicos, llamados *Utopia*, *Palm Hills*, *Beverly Hills*, *Evergreen*... enclaves residenciales a la americana, reflejando “el espejo orientalista de su occidentalismo<sup>61</sup>”, con una planificación poco acorde con el clima de la región<sup>62</sup> y con separaciones sociales físicas tan obvias como jerarquizadas<sup>63</sup>. Dada su lejanía, la falta de equipamiento y de

56. FLORIN Bénédicte, *Vivre en parallèle? L'évolution des villes nouvelles du Grand Caire*, *Les Annales de la Recherche Urbaine*, PUCA, 2005, pp. 97-105

57. Al mismo tiempo que se urbaniza los alrededores de El Cairo, el gobierno intenta urbanizar las partes desérticas, mientras la urbanización informal se sigue extendiendo sobre las tierras agrícolas, FLORIN B., op.cit. y MAHMOUD Randa y ABD EL RAHMAN Ahmed, op.cit.

58. JOSSIFORT Sabine, *L'aventure des villes Nouvelles, vingt ans après, bilan et débats*, 1995, *La Revue Egypte/monde arabe*

59. JOSSIFORT Sabine., op.cit.

60. Id., op.cit.

61. ADHAM Khaled., op.cit..

62. WILLEM Tim, op.cit. Béatrice Florin nota una diferencia de temática entre los enclaves americanos y egipcios: mientras los primeros hacen hincapié sobre la seguridad, los segundos se focalizan sobre la tranquilidad y el entorno verde y frondoso, in FLORIN Béatrice., op.cit.

63. Un sencillo recorrido de esas ciudades permitiría saber “quien vive donde”, intensificando las exclusiones sociales y la negación del Otro con una vida en paralela al bullicio de la capital, según FLORIN B., op.cit. Para una opinión similar, véase VOLAIT, Mercedes y MINNAERT, Jean-Baptiste, op.cit., para quienes la zonificación social constituye hoy en día el motor principal de planificación urbana.

transporte público adecuados, varios de ellos permanecen despoblados<sup>64</sup>, o son ocupados por nuevos inmigrantes del mundo rural<sup>65</sup>. Hoy se consideran espacios vacíos y fantasmales<sup>66</sup>.

Ahondar en el enfoque colonial o colonialista de Heliópolis puede tener consecuencias concretas como la desvalorización del barrio y una menor protección acordada a su unicidad. Conclusiones algo simplistas como la que afirma que *Heliopolis never quite managed to separate itself from its colonial origins of exclusion and separation, hindering its abilities to thrive on time, and perpetuating colonial patterns further transporting them into modern times*<sup>67</sup>, pueden conllevar a desvalorar su patrimonio, desprotegerlo y negar la apropiación de parte de sus habitantes actuales, sin otra razón fuera de los intereses mercantiles. Tal percepción pone en juego el proceso de protección del patrimonio que se está llevando a cabo a duras penas desde finales del siglo pasado<sup>68</sup>. La valorización de esa memoria, minoritaria y disonante en el contexto egipcio actual, representa un aspecto importante del patrimonio de Heliópolis<sup>69</sup>.

Esos últimos años varios medios denuncian obras públicas que desfiguran su morfología actual: para unir El Cairo con la nueva capital del país, situada a 45 km. en pleno desierto, ha sido necesario construir varias autopistas que atraviesan Heliópolis, destruyendo alrededor de 400.000 metros cuadrados de espacios verdes<sup>70</sup>. Esa futura capital, irónicamente, refleja algunas de las críticas poscoloniales: urbanización destinada a las elites, referencias culturales occidentales -americanas- e inversión extranjera, China principalmente<sup>71</sup>.

Hacia el cambio de milenio, surgió un interés renovado hacia el periodo Belle Époque<sup>72</sup>, como un efecto de péndulo frente al análisis poscolonial. Empezó con compilaciones sobre *papier glacé* de recuerdos de la alta sociedad en el tiempo de los postrimeros sultanes, y de los reyes de Egipto, última dinastía otomana que sobrevivió tres décadas al colapso del

---

64. MUTIN George, op.cit. y MAHMOUD Randa y ABD EL RAHMAN Ahmed, op.cit.

65. Y no del centro de El Cairo, como se esperaba, in JOSSIFORT Sabine, op.cit.

66. Id., op.cit.

67. LIBCHABER Béatrice, op.cit.

68. Según Galila El Kadi, para los medios académicos egipcios, la protección del patrimonio *Belle Epoque*, no supone la preservación de los “estigmas de una dominación que se trata de hacer desaparecer”, in EL KADI Galila, *Les enjeux du patrimoine moderne en Egypte*, in *Pratiques du patrimoine en Egypte et au Soudan*, 2009, La revue Egypte/Monde Arabe

69. VOLAIT Mercedes., op.cit.

70. EL NOSHOKATY Amira, *Basilica bridge on hold*, 2021, <https://english.ahram.org.eg/>. Véase también *The consequences of developing Heliopolis streets*, 2021, artículo editorial in LinesMag, <https://linesmag.com/>

71. *to symbolize Egypt and China's mutual cooperation for future generations*, in CALABRESE John, *Towering Ambitions: Egypt and China Building for the Future*, 2020, <https://www.mei.edu/>

72. Recordamos que el periodo Belle Epoque en Egipto suele abarcar un tiempo más largo, aproximadamente desde 1870 hasta 1950.

imperio<sup>73</sup>. Desde entonces varios periódicos muestran idílica y complacientemente una sociedad multiétnica, pluriconfesional y políglota<sup>74</sup>, con una clara nostalgia de la Belle Epoque<sup>75</sup>, nostalgia que critica el mundo contemporáneo y añora el boato de la antigua monarquía, obviando la presencia británica<sup>76</sup>. Ese nuevo enfoque va también a contrapelo del discurso de lucha nacional contra las diversas fuerzas de ocupación: otomanas, francesas, británicas, excluyendo de la versión oficial varias capas de la sociedad egipcia, desde la aristocracia mameluco-turca, hasta cristianos, minoría de ciudadanos naturalizados<sup>77</sup>.

Coetáneo al *encaprichamiento* popular, los medios académicos catalogan el patrimonio de esa época mientras que los medios institucionales empiezan a protegerlo vía la producción de normas jurídicas -como la ley que ampara todo edificio u objeto de más de cien años de antigüedad sobre suelo egipcio<sup>78</sup>. Un ejemplo concreto es la reciente restauración del palacio Empain, rehabilitado en 2020 después de poco más de 50 años de abandono<sup>79</sup> - la atención mediática y la crítica de esa renovación en los medios de comunicación belgas<sup>80</sup> reflejan especularmente otra nostalgia que se apodera de algunos sectores de la población de un país recientemente federalizado, añorando la “Belgique de papa”<sup>81</sup>.

Uno podría ahora sorprenderse de que, desde el perímetro de Heliópolis, ¡llegaremos casi a las míticas fuentes del Nilo con las tropas inglesas! Sin embargo, si como el Nilo está contenido en la palabra Nilo, la palabra

---

73. REINKOWSKI Maurus, Uncommunicative Communication: competing Egyptian, Ottoman and British Imperial Ventures in 19<sup>th</sup> Century Egypt, in *Die Welt des Islams*, 2014, International Journal for the study of Modern Islam.

74. Mercedes Volait cita con cierta ironía el título de un libro *Egypt's Belle Epoque: Cairo and the age of the Hedonists*, in VOLAIT Mercedes (2013), op.cit.

75. EL SHERIF Nermin, *The City of al-Zaman al-Gamil: (A)political Nostalgia and the Imaginaries of an Ideal Nation* », 2021, Revue Égypte/Monde arabe

76. EL SHALAKANY Sarah, *Why Some Egyptians yearn for Return to Monarchy*, 2016, Al-Monitor.

77. EL SHERIF Nermin, op.cit.

78. Id., op.cit.

79. Para una descripción de los trabajos de restauración, vease ABOULNAGA Mohsen, Sustainability assessment of restored historic buildings: Case study of Baron Empain Palace in Heliopolis, Cairo, Egypt – Representation analysis of the building and site, *IOP Conference Series: Earth and Environmental Science*, Volume 863, SBE21 Sustainable Built Heritage 14-16 April 2021, Bolzano-Bozen, Italy.

80. Ver por ejemplo el artículo muy crítico en el periódico La Libre Belgique: in LAMFALUSSY Christophe, Il faut sauver le palais Empain au Caire, 2015, *La Libre Belgique*. La elevación de Villa Empain a Palacio Empain,, para revalorizarlo, tiene cierto interés, como su denominación como The Hindou Palace, o Qsar al Baron.

81. Esa nostalgia se reflejó en la exposición de 2019 dedicada a *Heliópolis, la ville du soleil*, en Bruselas, alrededor de la cual se dedicaron varias jornadas de estudio al asunto. La exposición se focalizó sobre tres “pliegues” históricos, lugar primigenio del culto faraónico al sol, lugar de peregrinación para los cristianos y los musulmanes, y terreno para la operación inmobiliaria del barón Empain in BRUWIER Marie-Cécile., y DOYEN François (ed.), *Heliópolis, la ville du soleil*, 2019, Bruselas, Fondation Bhogossian. Para la exposición :<https://www.villaempain.com/expo/heliopolis/> Otra fuente nostálgica se encuentra en la novela *Le roman d'Héliopolis*, donde se describe la hazaña de la familia Empain y del impulso de Leopoldo II al proyecto, in d'ARSCHOT SCHOONOVEN Amélie, *Le Roman d'Héliopolis*, 2006, Bruselas, Ediciones Avant-propos.

colonialismo contiene el colonialismo. Es decir, poner el calificativo colonial al urbanismo de Heliópolis no es para nada baladí, tanto por rigor académico como por las consecuencias prácticas que conlleva en la actual política del gobierno egipcio para despreciar una herencia arquitectónica.

En realidad, es menester una perspectiva más larga, tanto en el espacio como en la duración, una visión de *longue durée*<sup>82</sup>. Como destaca Jens Hanssen, ¿Cuáles son las consecuencias de las intervenciones físicas y retóricas del colonialismo para la posibilidad y el deseo de preservar una herencia urbana?<sup>83</sup> Si la tendencia de varios historiadores es olvidar el pasado otomano de Egipto<sup>84</sup>, el país era aún tributario del imperio otomano de 1867 hasta 1914<sup>85</sup>, reinando una línea de jedives, soberanos de origen otomano cuya línea se remonta a un militar turco-albanés que participó en la lucha contra la invasión napoleónica. Si bien Inglaterra ocupó el país a partir de 1882, Egipto formaba aún legalmente parte del imperio, la Sublime Puerta siempre se esmeró en salvaguardar por lo menos las apariencias de su soberanía sobre su vasallo, las leyes otomanas como las capitulaciones extranjeras se aplicaban y un egipcio era ciudadano otomano, como cualquier súbdito otomano podía instalarse en Egipto, hacer negocios o hacer carrera en la administración<sup>86</sup>.

Las relaciones entre Bélgica y el imperio otomano estaban reglamentadas por el tratado de 1838, otorgando la cláusula de la nación más favorecida para los ciudadanos belga en todo su territorio, lo que incluía Egipto *de jure*<sup>87</sup>. En 1914, con el estallido de la Primera Guerra Mundial, el país pasó a ser un protectorado inglés hasta 1922, cuando se independizó. Una independencia relativa, puesto que los tratados entre Egipto y Gran Bretaña incluían puntos reservados relacionados con la gestión del Canal de Suez y el condominio sobre el Sudán. Sin embargo, la monarquía, con la instauración de una vida política parlamentaria y la restauración de su autonomía financiera, necesitaba de una clase media que encontró en las comunidades levantinas establecidas durante el periodo otomano - mientras la élite mameluco-otomana aún ocupaba los altos puestos<sup>88</sup>. A partir de los años 20, la presencia de un gran número de arquitectos, empresarios y

---

82. Según la expresión del historiador Fernand Braudel, ateniéndose más a la estructura del tiempo que a eventos circunstanciales, in BRAUDEL Fernand,, *Ecrits sur l'histoire*, 1969, Paris, Flammarion.

83. *What are the consequences of colonialism's physical and rhetorical in(ter)ventions for the possibility and desirability of urban heritage preservation?*, in HANSSEN Jens, *History, heritage and modernity: cities in the Muslim world between destruction and reconstruction*, the New Cambridge History of Islam, 2000, pp. 515 – 544.

84. ÖZTÜRK Doga, *“Remembering Egypt's Ottoman past: Ottoman consciousness in Egypt, 1841 – 1914*, 2020, the Ohio State University

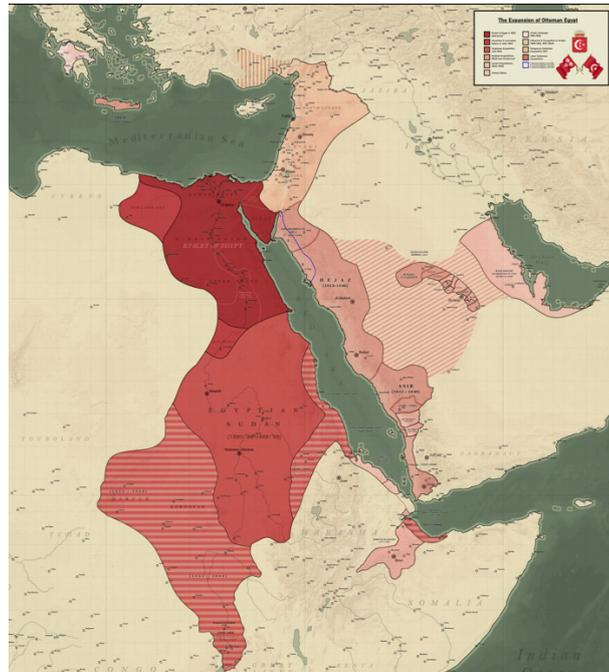
85. Para una perspectiva general del Imperio otomano entre 1789 y 1923, HITZEL Frédéric, *Le dernier siècle de l'Empire ottoman*, 2014, Paris, Guide Belles Lettres des Civilizations, Para la visión de los historiadores egipcios sobre el periodo otomano, véase la síntesis de Michael Reiner, in REINER Maria, *Egyptian view of the Ottoman Rule: five historians and their Works, 1820-1920*, 2011, *Review of comparative studies of South Asia, Africa and the Middle East*, Duke University Press, pp. 149-163.

86. RAHIMLOU, Youssef, op.cit.

87. Id., op.cit.

88. VOLAIT, Mercedes y MINNAERT, Jean.-Baptiste, op.cit. y REINKOWSKI Maurus, op.cit.

Fig. 09. Mapa detallando la expansión de Egipto bajo la dinastía mameluca, “fagocitando” el imperio otomano y la cuenca del Nilo hasta finales del XIX. Fuente: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ottoman\\_Egypt.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ottoman_Egypt.png)



propietarios sirios y libaneses, asociados con la construcción de Heliópolis, se explica gracias a esa causalidad determinante<sup>89</sup>.

Hasta el derrumbe del imperio, la política otomana había sido siempre intentar reanudar su influencia con lazos legales, económicos y culturales. La única victoria otomana del siglo XIX, en 1897 contra los griegos y la revolución de los jóvenes turcos de 1908, despertó incluso un renacimiento del sentido de pertenencia al imperio entre la población egipcia<sup>90</sup>. Si bien los británicos se habían instalado militarmente en el país desde el 1882 con el pretexto del impago de deudas ingentes, no se llevó a cabo una colonización *tradicional*, sino que se trataba de defender el punto estratégico del Canal de Suez hacia India y las inversiones de sus empresarios<sup>91</sup>. La gestión conjunta del Sudán juntamente con Egipto a partir de 1899 confronta otra ambivalencia del poder jehidival con respeto a su propia política expansionista -ampliando su “espacio vital” hasta las fuentes del Nilo y fagocitando literalmente el imperio otomano desde dentro- durante la primera mitad del siglo XIX hasta 1840. Según el historiador Maurus Reinkowski, Egipto *is certainly one of the most dramatic examples of a non-European state failing in its project of modernisation cum imperial extension* (fig. 9).<sup>92</sup>.

89. Id., op.cit.

90. Un imperio más potente hubiera permitido liberarse de la ocupación británica, según la opinión pública egipcia, in ÖZTÜRK Doga, op.cit.

91. Un imperialismo financiero, in REINKOWSKI Maurus, op.cit. El mismo autor hace hincapié en el convenio de 1885 entre Estambul y Londres que especifica que Inglaterra se retiraba de Egipto una vez estabilizado y reformado Egipto.

92. *cum* en itálico en el texto: REINKOSWSKI Maurus, op.cit. El Sudán será un condominio gestionado por Egipto y Inglaterra hasta 1956. Otra historiadora, Eve Troutt Powell, habla de *internal Egyptian imperialism in Sudan: the fight against European imperialism that marched hand-in-hand with the fight to regain imperial control of the Sudan*, in TROUTT POWELL Eve, op.cit. Sobre el sentimiento “civilizador” de Egipto hacia Sudán, vease BARON Beth, *The making of Egyptian Nation*, in *Nations, nationalisms and gender order in the long nineteenth century*, 2000, Reino Unido, Berg.

En ese contexto, tanto la política del gobierno otomano como la del gobierno de los virreyes fue ambivalente, o por lo menos compleja. La utilización sistemática del francés en la corte y la administración egipcia hasta los años 1930, a pesar de los esfuerzos de la administración inglesa para contrarrestar esta influencia, por ejemplo, se puede analizar en términos de oferta y demanda<sup>93</sup> y de apoyo francés a la corte del virrey egipcio<sup>94</sup>. “Le crayon français a toujours été plus puissant que l'épée anglaise”<sup>95</sup>.

A medida que se va independizando Egipto, se nota paradójicamente una influencia otomana en la distribución y los modos de implantación de los inmuebles de El Cairo y de ciertas edificaciones en Heliópolis<sup>96</sup>. Y a medida que Estambul se va occidentalizando, El Cairo lo hace también, con una clara voluntad política de emulación competitiva<sup>97</sup> y modernización, tanto de la corte otomana como de la corte jedival<sup>98</sup>. Esa modernización algo híbrida, en la que Egipto es el *alter ego* del imperio otomano y viceversa<sup>99</sup>, hace florecer una arquitectura y unas artes decorativas Belle Époque en El Cairo y en Heliópolis, como hemos visto, pero también en Estambul y otras partes del imperio, un hecho que tanto los regímenes nacionalistas de Nasser en Egipto, y de Ataturk en Turquía, pusieron de lado por ser culturalmente contaminante<sup>100</sup>.

En el marco de ese estilo Belle Époque *sui generis* se defendían una arquitectura y unas artes decorativas otomanas y mamelucas, no sólo para promover las artes locales, sino también para competir económicamente con

---

93. Así lo formula Delphine Gérard, analizando el predominio del uso del francés como una respuesta a las necesidades de la sociedad egipcia del siglo XIX, como acceso a la modernidad, para las minorías cristianas y judías en primer lugar, pero también para una elección claramente política por parte del poder jedival, in GERARD Delphine, *Le choix culturel de la langue en Égypte - La langue française en Égypte dans l'entre-deux-guerres*, 1996, *Revue Egypte/Monde Arabe*, pp. 253-284

94. SAUL, Samir, Chapitre XIV. Le dualisme anglo-français et le mirage de l'évacuation (1888-1895) in *La France et l'Égypte de 1882 à 1914 : Intérêts économiques et implications politiques*, 1997, Paris : Institut de la gestion publique et du développement économique.

95. *El lápiz francés siempre ha sido siempre más poderoso que la espada inglesa*, in GALT Robert, *The Conflit of French and English Educational Philosophies in Egypt*, March 1933, *PRO*, FO 407, vol. n° 371, citado en GERARD Delphine, op.cit.

96. Mercedes Volait y Jean-Baptiste Minnaert mencionan la presencia de una estancia específica para recibir los huéspedes extranjeros en las casas edificadas por egipcios o levantinos, el *salamlik*, de influencia típicamente otomana, in VOLAIT Mercedes y MINNAERT Jean-Baptiste, op.cit. Para una comparación más profundizada entre Estambul y El Cairo, y sobre la influencia de la arquitectura otomana sobre las construcciones egipcias, véase PANERAI Philippe, *Immeuble au Caire et a Istanbul*, 1991, *La revue Egypte/Monde Arabe*

97. HANSSEN Jens, op.cit.

98. BOZDOGAN Sibel, *Modernization, national identity and visual culture in Turkey*, Issue 28 de *The Journal of Decorative and Propaganda Arts*, 2016, Miami, The Woflsonian and Florida International University.

99. REINKOWSKI Maurus., op.cit.

100. Salvando la diferencia cronológica, resulta interesante hacer un paralelo entre los mecanismos de nacionalización turca y egipcio, con Ataturk y Nasser, con esa idea de moldear poblaciones heterogéneas en una sola comunidad nacional. Para la nacionalización turca, véase BOZDOGAN Sibel., op.cit,

Fig. 10. Alexandre Marcel, le palais hindhou à Héliopolis, 1907, fuente: Editions Mercator



las demás potencias<sup>101</sup>. La apariencia exterior no impedía que hubiese una continuidad más grande respecto a la distribución tradicional de los espacios en los modelos heliopolitanos que en los otros suburbios contemporáneos a su creación alrededor de El Cairo<sup>102</sup>.

Así, la experiencia de Heliópolis sirvió de modelo para otros proyectos en Egipto, como Koubeh Gardens, y en otras partes del imperio otomano, como el proyecto Elyssar, cerca de Beirut; pero también en Trípoli, recién conquistada por los italianos, basados sobre los mismos modelos urbanísticos<sup>103</sup>.

### Conclusiones

La mera oposición basada sobre una iniciativa y un diseño colonial o colonialista no resulta satisfactoria y pone en peligro la protección del patrimonio de épocas cuya riqueza exige una más sutil en su interpretación que la perspectiva meramente dicotómica. Esa dicotomía nos impediría aprehender una realidad llena sus rupturas y sus complejidades. Leamos más bien, en las formas arquitectónicas y urbanas de Heliópolis las simultaneidades y contradicciones de elementos tanto tradicionales como foráneos, en un contexto influenciado, pero no controlado por el colonialismo.

El estilo heliopolitano como patrimonio, tanto como el estilo Belle Époque egipcio, son categorías tanto vagas. Ambos forman un capítulo de la relación de Egipto con su pasado y más aún con sus palimpsestos de historias antigua, medieval, moderna y contemporánea. Si se habla de

101. Id., op.cit. Jens Hanssen menciona *with the collapse of the Ottoman Empire after the First World War, Pharaonic monumentalism quickly replaced Mamluk revivalism as the dominant architectural form of Egyptian nationalism. But a string of buildings, in particular the Art Deco apartment blocks in Heliopolis contained residues of neo-Mamluk design well into the 1930s.*, in HANSEN Jens, op.cit.

102. IBRAHEEM Mostafa, *Space as legitimizing tradition: exploring spatial structure in Mid-20<sup>th</sup> century Cairene dwellings*, IASTE Working Paper Series, volume 281, 2016, pp. 39 – 58.

103. Ejemplos mencionados in VOLAIT Mercedes (2008), op.cit.

arquitectura o urbanismo colonial, para Heliópolis no se puede hablar de un estilo ni de un modo de organización importado, recurrente a las demás ciudades coloniales. Sería más fructífero ver Heliópolis como un elemento de análisis de la evolución urbana y analizar en qué medida tuvo un papel de imitación o de rechazo en el momento de su edificación y en la memoria colectiva.

Si bien, los estudios postcoloniales tienden a definirlo como un patrimonio disonante, merece la pena conservar el legado de Heliópolis. Nos ayuda a entender cómo un objeto histórico aparentemente ajeno logra imponerse como patrimonio cultural local. En ese sentido, el discurso y la legitimación social desempeñan un papel clave en la consagración del patrimonio. La memoria de un lugar es social, es la sociedad de un sitio la que influye en el porvenir de un lugar en la memoria colectiva. Al mismo tiempo, las especificaciones arquitectónicas permiten arraigar más memoria: lo que el lugar deja a la imaginación o a la interpretación va más allá de sus límites formales.

Heliópolis conserva un papel importante en la organización urbana de El Cairo, que desplaza y se deja englobar por el antiguo barrio medieval. Al mismo tiempo la Heliópolis contemporánea conserva lo que era antes, y ese antes le da aún una imagen peculiar que ahonda sus raíces en un espejismo idealizado o en un espejismo de rechazo según los discursos y según el público.

#### BIBLIOGRAFÍA

ABDELAZIZ Lamiaa, *Heliopolis city, a cultural political interpretation*, in *Agora Caumme 2020, Mediterranean, between Expansion and Regeneration*, 2021, The German University in Cairo.

ABOULNAGA Mohsen, Sustainability assessment of restored historic buildings: Case study of Baron Empain Palace in Heliopolis, Cairo, Egypt – Representation analysis of the building and site, *IOP Conference Series: Earth and Environmental Science*, Volume 863, SBE21 Sustainable Built Heritage 14-16 April 2021, Bolzano-Bozen, Italy

ADHAM Khaled, *Cairo's urban déjà vu : globalization and urban fantasies* in *Planning Middle Eastern Cities : an Urban Kaleidoscope in a Globalizing World*, EL SHESTAWY Y. (dir.), London, Routledge, 2004, p. 134-168

ARNAUD Jean Luc, *Des jardins à la ville, Le Caire au XIXe siècle*, 1991, *La Revue Egypte/Monde arabe*

d'ARSCHOT SCHOONOVEN Amélie, *Le Roman d'Heliopolis*, 2006, Bruselas, Ediciones Avant-propos.

BARON Beth, *The making of Egyptian Nation*, in *Nations, nationalisms and gender order in the long nineteenth century*, 2000, Reino Unido, Berg.

BARTHES Roland, *Proust et les Noms*, in *To honour Roman Jakobson*, Mounton, 1967.

BORGES Jorge Luis, *El Golem in Obras Completas*, RBA, instituto Cervantes, 2005.

BOZDOGAN Sibel, *Modernization, national identity and visual culture in Turkey*, Issue 28 de *The Journal of Decorative and Propaganda Arts*, 2016, Miami, The Woflsonian and Florida International University.

BRAUDEL Fernand, *Ecrits sur l'histoire*, 1969, Paris, Flammarion

BRUWIER Marie-Cécile, *Dans les fleurs de lotus des Empain Monuments égyptisants au parc et au château d'Enghien*, 1996, Bélgica, Cercle Archéologique d'Enghien.

- BRUWIER M.-C., y DOYEN François (ed.), *Heliopolis, la ville du soleil*, 2019, Bruselas, Fondation Bhogossian. Para la exposición :<https://www.villaempain.com/expo/heliopolis/>
- CALABRESE John, *Towering Ambitions: Egypt and China Building for the Future*, 2020, <https://www.mei.edu/>
- DEFrance Olivier, *Je voudrais être Vice-Roi d'Égypte, le journal de voyage de Léopold, duc de Brabant*, 2018, Bruselas, Fondation Roi Baudoin.
- DOBROWOLSKA Agnieszka, *Heliopolis: Rebirth of the City of the Sun*, 2006, American University in Cairo Press. p. 176
- ELAZZAZY Mohamed, *The Garden Suburbs of Cairo: a morphological urban analysis of Zama lik, Ma'a di , and Heliopolis*, zur Erlangung des akademischen Grades Doctor philosophiae (Dr. phil.) an der Bauhaus-Universität Weimar, 2019, pp. 209.
- EL KADI Galila, *Les enjeux du patrimoine moderne en Égypte*, in *Pratiques du patrimoine en Égypte et au Soudan*, 2009, La revue Égypte/Monde Arabe.
- EL KADI Galila, *Le Caire, centre en mouvement*, 2012, Marsella, IRD Editions.
- EL NOSHOKATY Amira, *Basilica bridge on hold*, 2021, <https://english.ahram.org.eg/>
- EL SHALAKANY Sarah, *Why Some Egyptians yearn for Return to Monarchy*, 2016, Al-Monitor.
- EL SHERIF **Nermin**, *The City of al-Zaman al-Gamil: (A)political Nostalgia and the Imaginaries of an Ideal Nation* », 2021, Revue Égypte/Monde arabe
- FARAG BAYOUMY Tarneem, *Some Remarks on the iSd tree, the Sacred tree of Heliopolis*, 2020, Egipto, JAAUTH
- FLORIN Bénédicte., *Vivre en parallèle? L'évolution des villes nouvelles du Grand Caire*, *Les Annales de la Recherche Urbaine*, PUCA, 2005, pp. 97-105
- GALT Robert, *The Conflict of French and English Educational Philosophies in Egypt*, March 1933, PRO, FO 407, vol. n° 371
- GEBHARD David., *The Spanish Colonial Revival in Southern California (1895-1930)*, *The Journal of the Society of the Architectural Historians*, vol. 26, n° 2, 1967, p. 131-147.
- GERARD Delphine, *Le choix culturel de la langue en Égypte - La langue française en Égypte dans l'entre-deux-guerres*, 1996, *Revue Égypte/Monde Arabe*, pp. 253-284
- GUILLET Marianne, *Mythes et limites, Garden-city ou l'espace réinventé*, 1995, *La revue Égypte/Monde arabe*.
- HANSEN Jens, *History, heritage and modernity: cities in the Muslim world between destruction and reconstruction*, the New Cambridge History of Islam, 2000, pp. 515 - 544.
- HASSAN Fharid, *Heliopolis, l'élégante du désert*, 2004, la Revue d'Égypte, Courrier International
- HUSSEIN Dina, y ATTALAH Lina, *Heliopolis: A brave new city - A colonial economic history of an urban development venture*, 2021, <https://www.madamasr.com/>
- HITZEL Frédéric, *Le dernier siècle de l'Empire ottoman*, 2014, Paris, Guide Belles Lettres des Civilisations
- IBRAHEEM Mostafa, *Space as legitimizing tradition: exploring spatial structure in Mid-20<sup>th</sup> century Cairene dwellings*, *IASTE Working Paper Series*, volume 281, 2016, pp. 39 - 58.
- ILBERT Robert, *Heliopolis: colonial enterprise and Town Planning Success? In The Expanding Metropolis: Coping with the Urban Growth of Cairo*, 1985, ed. Ahmet Evin. Singapore: Concept Media/Aga Khan Award for Architecture
- JOSSIFORT Sabine, *L'aventure des villes Nouvelles, vingt ans après, bilan et débats*, 1995, La Revue Égypte/monde arabe
- LAMFALUSSY Christophe, *Il faut sauver le palais Empain au Caire*, 2015, *La Libre Belgique*.
- LIBCHABER Beatrice, *Building from Scratch: Egypt's New Cities, from the Colonial Era to the Present*, 2019, Department of Geography McGill University Montreal, Canada
- LOZACH Jean et HUG George, *L'habitat rural en Égypte*, Le Caire, IFAO, 1930, p. 156-157.

- MAGDY Muhammed, New secrets revealed in discovery at Heliopolis, Egypt's most ancient capital, 2021, <https://www.al-monitor.com/>
- MAHMOUD Randa Y ABD EL RAHMAN Ahmed, *La planification controversée du Grand Caire avant/après 2011*, 2014, *Ville et Revolution en Egypte*, La revue Egypte/Monde Arabe
- MIGNOT Claude, La Villégiature retrouvée, les réseaux de la recherche, In *Situ* (revue électronique de l'Inventaire général, ministère de la Culture), n°4, mars 2004.
- MITCHELL Timothy, *Colonising Egypt*, Cambridge, 1989, 189 pp.
- MOSTYN Trevor., *Egypt's Belle Epoque: Cairo 1869-1952*, 1989, London, Quartet.
- MOURAD Mahy, *Heliopolis, Egypt: politics of space in occupied Cairo*, 2017, Architecture & colonialism, the Funambulist
- MUTIN George, *Le Caire, Métropole du Monde Arabe*. 2002. halshs-00361536
- NOSHOKATY A., *Basilica bridge on hold*, 2021, <https://english.ahram.org.eg/> .
- ÖZTÜRK Doga, "Remembering Egypt's Ottoman past: Ottoman consciousness in Egypt, 1841 – 1914", 2020, the Ohio State University
- PANERAI Philippe, *Immeuble au Caire et a Istanbul*, 1991, La revue Egypte/Monde Arabe
- RAHIMLOU, Youssef, Aspects de l'expansion belge en Egypte sous le régime d'occupation britannique (1882–1914).in *Civilisations*, vol. 38, no. 1, Institut de Sociologie de l'Université de Bruxelles, 1988, pp. 101–178.
- REINER Maria, Egyptian view of the Ottoman Rule: five historians and their Works, 1820-1920, 2011, *review of comparative studies of South Asia, Africa and the Middle East*, Duke University Press, pp. 149-163.
- REINKOWSKI Maurus, *Uncommunicative Communication: competing Egyptian, Ottoman and British Imperial Ventures in 19<sup>th</sup> Century Egypt*, in *Die Welt des Islams*, 2014, International Journal for the study of Modern Islam.
- SANCHEZ KHEIGLEY Paul., *The dreamworld of Baron Empain*, 2016, The Towner.
- SAUL, Samir, Chapitre XIV. Le dualisme anglo-français et le mirage de l'évacuation (1888-1895) in *La France et l'Égypte de 1882 à 1914 : Intérêts économiques et implications politiques*, 1997, Paris : Institut de la gestion publique et du développement économique.
- SHLALA Elizabeth, *The Late Ottoman Empire and Egypt, Hybridity, Law, Gender*, 2016, Routledge Studies on the Middle East.
- STENGERS Jean, *The Congo Free State and the Belgian Congo before 1910*, in *Colonialism in Africa, 1870-1960*, 1969, Cambridge University Press.
- TROUTT POWELL Eve, *A different shade of colonialism: Egypt, Great Britain and the mastery of Soudan*, 2003, Berkeley University.
- VANDERSMISSEN Jan, De houding van prins Leopold, hertog van Brabant, ten aanzien van het Suezkanaal (1854-1863), 2019, *Medeling der zittingen van de koninklijke academie voor overzee wetenschappen*, Gante, Universiteit de Gante.
- VOLAIT Mercedes, Un ensemble urbain Art Déco en Egypte: Héliopolis, banlieue du Caire, *I Congrès international Ville et patrimoine, Art Déco, modèles de la modernité*, 2006, Melilla, Espagne. pp.221- 254.
- VOLAIT Mercedes, Passés et actualité d'un ensemble urbain d'origine coloniale. *Mélanges offerts à Jean-Claude Vatin*, 2008. halshs-00654837
- VOLAIT Mercedes, The reclaiming of "Belle-Époque" Architecture in Egypt (1989-2010): *On the Power of Rhetoric in Heritage-making*, 2013, Architecture beyond Europe journal, <https://doi.org/10.4000/abe.371> .
- VOLAIT Mercedes y MINNAERT, Jean-Baptiste. Héliopolis, création et assimilation d'une ville européenne en Égypte au xx<sup>e</sup> siècle In : *Villes rattachées, villes reconfigurées : xvi<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècles* 2003, Tours : Presses universitaires François-Rabelais.
- WALLACE BUDGE Ernest, *Cleopatra's Needles and other Egyptian Obelisks*, London, the religious tract society, 1926
- WILLEM Tim, Heliopolis, a colonial enterprise that became an urban success, in LAGAE J, *History and Theory of the Non-European City and Architecture*, 2014, Bélgica, Universidad de Gante.

